

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N. Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.18.1989.TREATIES-1 (Notification dépositaire)

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL  
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR  
(CONVENTION TIR)  
CONCLUE A GENEVE LE 14 NOVEMBRE 1975

PROPOSITION D'AMENDEMENTS CONCERNANT LES ANNEXES 2 ET 7  
DE LA CONVENTION SUSMENTIONNEE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Conformément aux dispositions de l'article 59, paragraphes 1 et 2, de la Convention susmentionnée, le Comité de gestion prévu audit article a adopté lors de sa onzième session tenue à Genève les 24 et 25 novembre 1988 les amendements suivants concernant les annexes 2 et 7 :

1. Annexe 2, article 3, paragraphe 9  
Amendement du texte actuel  
Proposé par le Gouvernement néerlandais
2. Annexe 7, première partie, article 4, paragraphe 9  
Amendement du texte actuel  
Proposé par le Gouvernement néerlandais

..... Les Parties contractantes trouveront ci-joint un exemplaire, en langues anglaise, française et russe, des parties du document TRANS/WP30/AC.2/23 contenant le texte des amendements proposés conformément à l'article 59, paragraphe 2, de la Convention. (Ce texte est également transmis, pour information, aux autres Etats et aux organisations intéressées).

En référence à ces propositions d'amendement, on rappelle ci-après la procédure d'amendement des annexes à la Convention, telle qu'elle est arrêtée dans l'article 60, qui stipule :

A l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressées



-2-

"1. Tout amendement proposé aux annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, examiné conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 59, entrera en vigueur à une date qui sera fixée par le Comité de gestion au moment de son adoption, à moins qu'à une date antérieure, que fixera le Comité de gestion au même moment, un cinquième des Etats qui sont Parties contractantes ou cinq Etats qui sont Parties contractantes, si ce chiffre est inférieur, aient notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'ils élèvent des objections contre l'amendement. Les dates visées au présent paragraphe seront fixées par le Comité de gestion à la majorité des deux tiers de ses membres présents et votants.

2. A son entrée en vigueur, un amendement adopté conformément à la procédure prévue au paragraphe 1 ci-dessus remplacera, pour toutes les Parties contractantes, toute disposition précédente à laquelle il se rapporte."

En application du paragraphe 1 de l'article précité, le Comité a décidé que les objections aux amendements doivent être notifiées au Secrétaire général le 1er mai 1989 au plus tard et que les amendements entreront en vigueur - sauf objections en nombre suffisant - le 1er août 1989.

Le 30 mars 1989

LS

39 MEMBER STATES plus 5 NON-MEMBERS

FRENCH AND SPANISH

ALBANIA  
ALGERIA  
ARGENTINA  
BELGIUM  
BENIN  
BURKINA FASO  
BURUNDI  
CAMEROON  
CAPE VERDE  
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC  
CHAD  
COMOROS  
CONGO  
COTE D'IVOIRE  
DEMOCRATIC KAMPUCHEA  
DJIBOUTI  
EQUATORIAL GUINEA  
FRANCE  
GABON  
GUINEA  
GUINEA-BISSAU  
HAITI  
ITALY  
LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

LEBANON  
LUXEMBOURG  
MADAGASCAR  
MALI  
MAURITANIA  
MOROCCO  
NIGER  
PARAGUAY  
ROMANIA  
RWANDA  
SAO TOME AND PRINCIPE  
SENEGAL  
TOGO  
TUNISIA  
ZAIRE

NON-MEMBER STATES

HOLY SEE  
LIECHTENSTEIN  
MONACO  
SAN MARINO  
SWITZERLAND

INFORMATION COPY SENT TO:

ALSO SENT TO:

AMENDMENT TO THE TIR CONVENTION 1975, ANNEXES 2 AND 7

Annex 2, article 3, paragraph 9

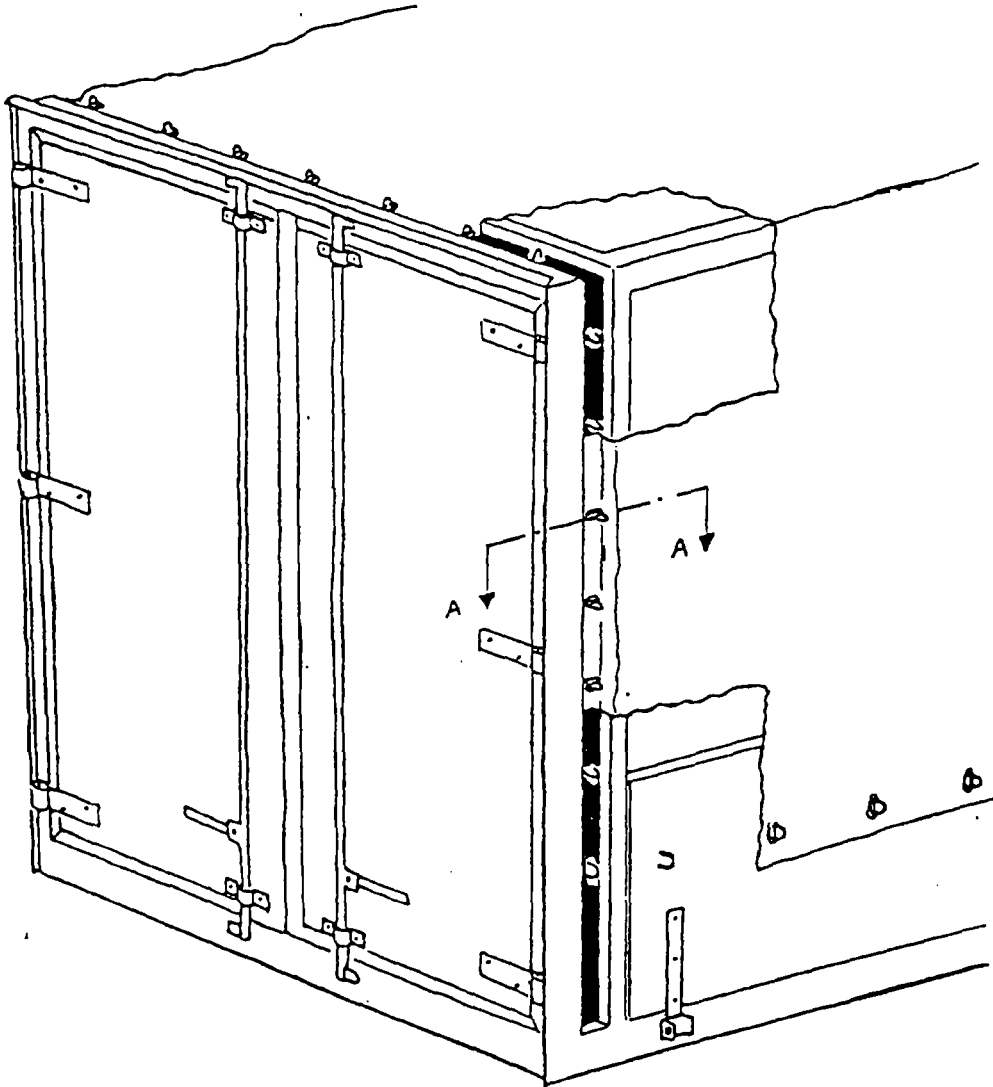
Annex 7, part I, article 4, paragraph 9

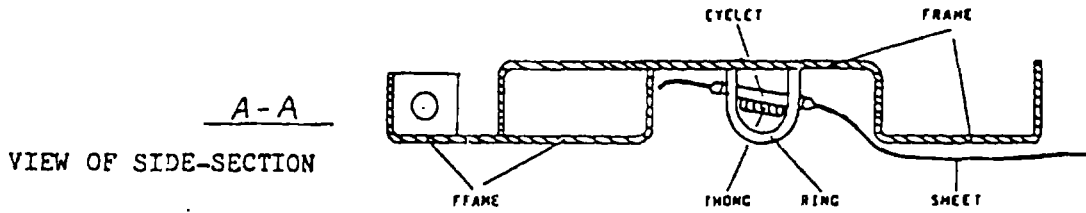
Insert after the existing text, the following wording:

"... In cases where the sheet has to be fixed to the frame in a system of construction which otherwise complies with the provisions of paragraph 6 (a) of this article, a thong can be used as fastening (an example of such a system of construction is given in sketch No.7 appended to this annex). The thong has to comply with the requirements stipulated in paragraph 11 (c) with regard to material, dimensions and shape."

Sketch No. 7

EXAMPLE OF SHEETS FIXED TO SPECIAL-SHAPED FRAMES





Description

This fastening of the sheet to the vehicle is acceptable provided that the rings are recessed in the profile and do not protrude more than the maximum depth of the profile. The width of the profile shall be as narrow as possible.

AMENDEMENT AUX ANNEXES 2 ET 7 DE LA CONVENTION TIR DE 1975

Paragraphe 9 de l'article 3 de l'annexe 2

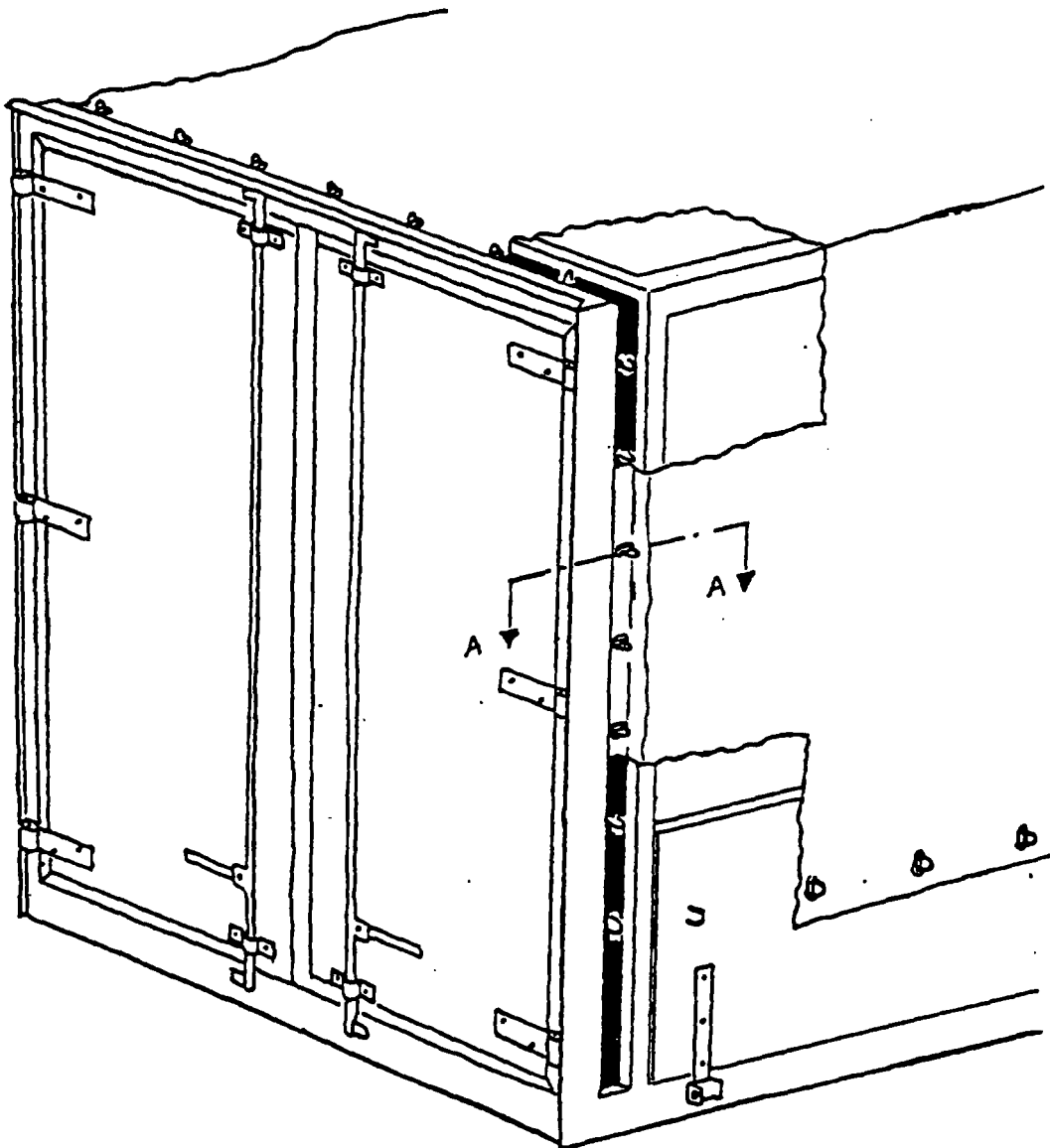
Paragraphe 9 de l'article 4 de la première partie de l'annexe 7

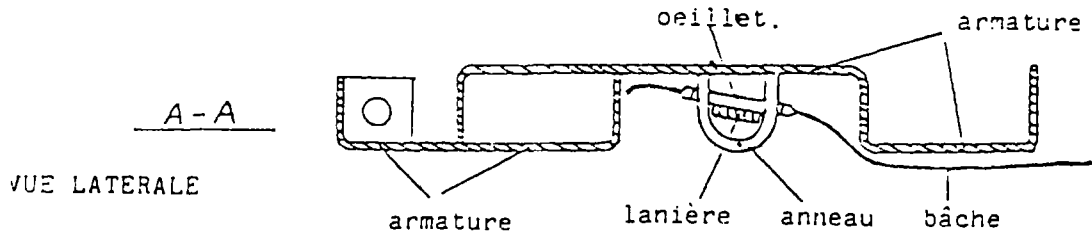
Ajouter ce qui suit après le texte actuel :

"... Dans les cas où la bâche doit être fixée à l'armature dans un système de construction qui, par ailleurs, est conforme aux dispositions du paragraphe 6 a) du présent article, on peut utiliser une lanière comme moyen de fixation (le croquis No 7, joint à la présente annexe, montre un exemple de système de construction de ce type). La lanière doit être conforme aux prescriptions stipulées au paragraphe 11 c) en ce qui concerne sa matière, ses dimensions et sa forme."

Croquis No 7

EXEMPLE DE BACHE FIXEE A UNE ARMATURE SPECIALEMENT CONCUE





Description

Cette fixation de la bâche aux véhicules est acceptable à condition que les anneaux soient encastrés dans le profil et que leur partie extérieure ne dépasse pas la profondeur maximum du profil. La largeur du profil doit être aussi réduite que possible.

---

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ 2 И 7  
К КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА

Пункт 9 статьи 3 приложения 2

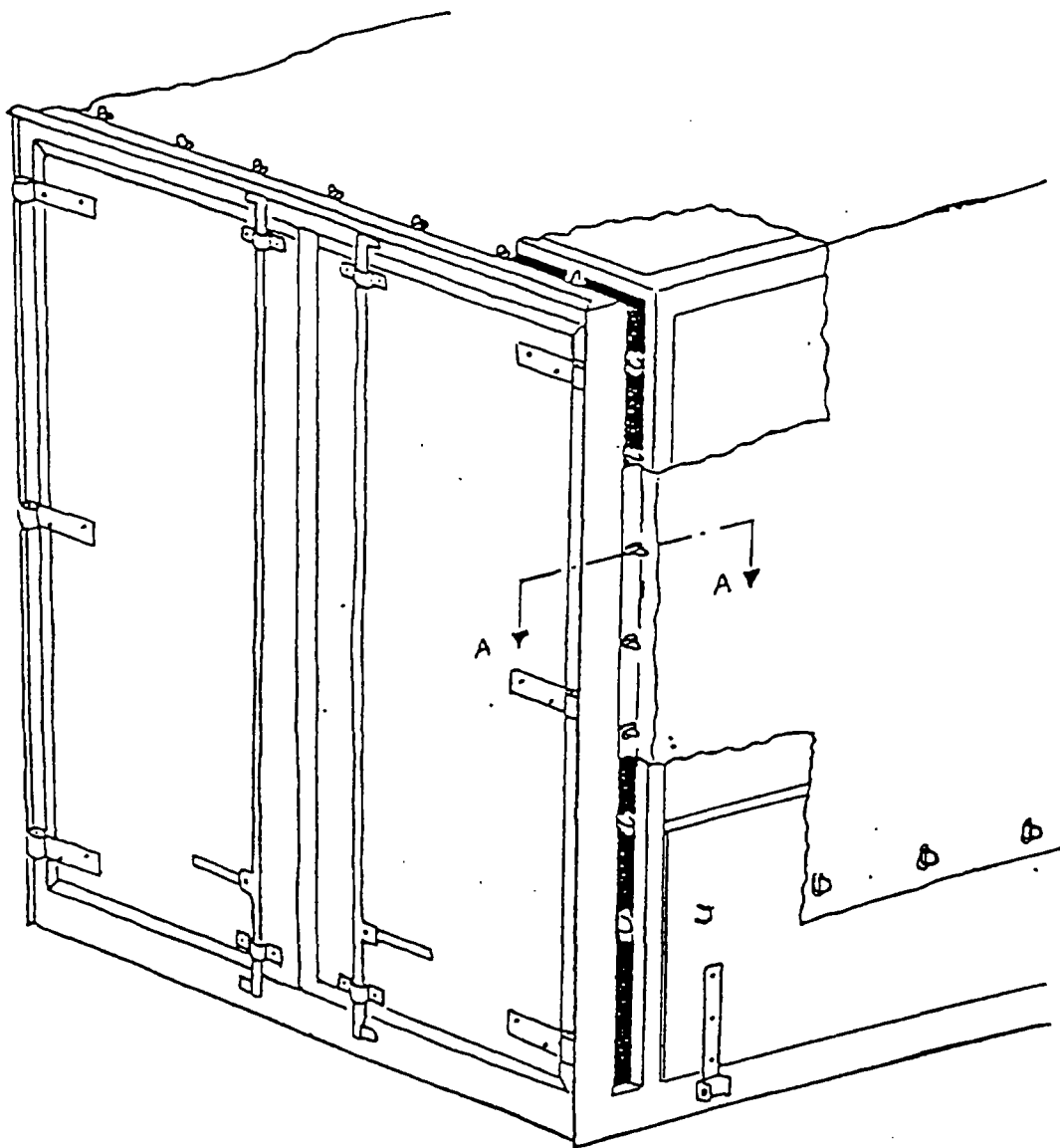
Пункт 9 статьи 4 части I приложения 7

Включить после существующего текста следующий текст:

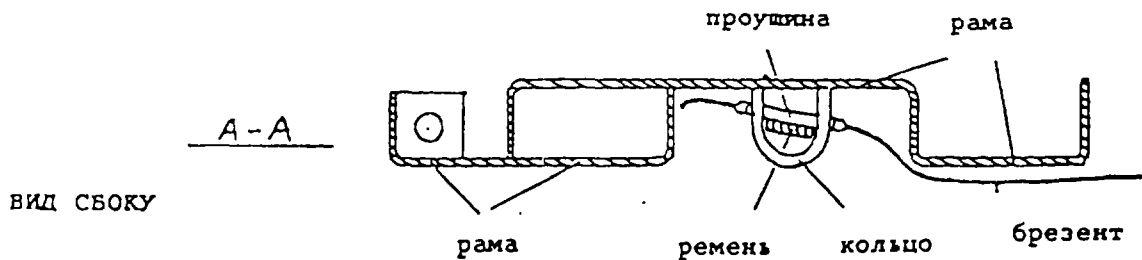
"... В случаях, когда брезент должен крепиться к раме в какой-либо конструкции, которая отвечает требованиям пункта 6 а) настоящей статьи, в качестве крепления может использоваться ремень (пример такой конструкции приведен на рис. 7, прилагаемом к настоящему приложению). Сам ремень должен отвечать предписаниям пункта 11 с) в отношении материала, размеров и формы."

Рисунок 7

ПРИМЕР КРЕПЛЕНИЯ БРЕЗЕНТА К РАМАМ ОСОБОЙ ФОРМЫ







Описание

Такое крепление брезента к транспортному средству допускается, если кольца утоплены в пластину и выступают не более, чем на максимальную ее толщину. Ширина пластины должна быть по возможности минимальной.

---